

ЛИТЕРАТУРА

1. Где пригодится английский язык — статья с сайта Медицинский английский язык: учебники, онлайн-ресурсы, словари [Электронный ресурс]. — Режим доступа: [corp.lingualeo.com/ru/meditsinskiy-angliyskiy-yazyik](http://corp.lingualeo.com/ru/meditsinskiy-angliyskiy-yazyik).
2. Марковина, И. Ю. Английский язык / И. Ю. Марковина. — М.: ГЭОДАР-Медиа, 2016. — С. 11.
3. Сертификаты знания английского языка [Электронный ресурс]. — Режим доступа: [www.englishdom.com](http://www.englishdom.com).

УДК 811.161.1'373 (038):[811.161.1+811.512.164]

**ТУРКМЕНСКИЕ И РУССКИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ РАСТЕНИЯ:  
ОСОБЕННОСТИ НАИМЕНОВАНИЯ И ЛЕЧЕБНЫЕ СВОЙСТВА**

*Дурдымурадова Х.*

Научный руководитель: *А. Ю. Крохмальник*

Учреждение образования  
«Гомельский государственный медицинский университет»  
г. Гомель, Республика Беларусь

***Введение***

Полезные свойства многих лекарственных растений стали известными еще в древние времена. В настоящее время они также не теряют собственную значимость. Президент Гурбангулы Бердымухамедов в 2009–2017 гг. издал девятитомник «Лекарственные растения Туркменистана». Изучением этих представителей флоры также занимаются А. Акмурадов, О. Рахманов, Б. Шайымов, М. Бегенджова, Г. Атаева и другие. Вместе с тем особый интерес представляют и названия трав в туркменском и иных тюркских языках. Данная проблема нашла свое отражение в трудах таких исследователей, как Д. Мирзаханова (Азербайджан), А. Семенова (Россия), Ю. Исаев (Россия), Ж. Омашева (Казахстан) и других.

***Цель***

Проанализировать сходства и различия наименований, а также описать основные особенности туркменских лекарственных растений.

***Материал и методы исследования***

Описание свойств и наименования растений для данной статьи были взяты из работ «Красная книга Туркменистана» под редакцией Б. Аннабайрамова и «Лекарственные растения Туркменистана» под редакцией Г. Бердымухамедова. Этимологические трактовки русских наименований были сделаны при помощи «Этимологического словаря» под редакцией Макса Фасмера. Основные методы — этимологический анализ, сравнение и сопоставление.

***Результаты исследования и их обсуждение***

Одним из наиболее популярных и активно используемых лекарственных растений на территории Туркменистана является ромашка. Здесь она называется çorantelpek, что переводится как ‘папах чабана’ (‘шапка пастуха’). Такое наименование объясняется определенным внешним сходством с распространенным головным убором. Министерство здравоохранения и медицинской промышленности в сентябре 2018 г. опубликовало заметку в газете «Нейтральный Туркменистан», где чай из ромашки, а также шиповника, корня солодки, мяты и некоторых других растений официально рекомендуются для профилактики острых респираторных заболеваний в осенний период. Отвары, настои и экстракты из ромашки стали известными своим противовоспалительным, дезинфицирующим, болеутоляющим действием. Русское название цветка является сокра-

щением от польского обозначения ромашки цвет. Оно в свою очередь восходит к латинизму *romana*, или римская. Следует отметить, что в латинском языке ромашка называется *Matricaria*, что произошло от *matrix* ‘матка’. Первоначально растение применяли для лечения гинекологических заболеваний.

Не менее распространенным стал и шиповник, который по-туркменски называется *itburun*, или ‘собачий нос’. Такое наименование растение получило из-за формы и цвета ягод. Русское название обязано своим возникновением особым серповидным шипам, по причине чего возникла еще одна номинация — дикая роза. Шиповник является поливитаминным, желчегонным, слабым мочегонным средством, понижающим кровяное давление. Он способствует выработке красных кровяных телец, укрепляет сосудистую стенку, применяется при носовых кровотечениях у детей и улучшает аппетит.

Чабрец на туркменском языке называется *käkilik otu*, или ‘трава куропатки’. Согласно одной из версий, птица кеклик питается насекомыми, которые обитают в зарослях этой травы. Вместе с тем расцветка оперения позволяет куропатке замаскироваться на поляне с чабрецом. Русское название соотносится с болгарским словом *чубер* ‘перечная мята’. Несколько веков назад чабрец применяли в сельских церквях вместо дорогостоящего ладана. Он известен бактерицидными характеристиками, а также прекрасно заживляет раны. Лекарства из тимьяна, или богородичной травки, как иначе называют чабрец, успокаивают боль и нервную систему. Неоднократно были доказаны и антипаразитарные свойства растения, а также противогрибковое действие. Отхаркивающие свойства в сочетании с противомикробной направленностью демонстрируют эффективность при лечении инфекций дыхательных путей.

Некоторые лекарственные растения в русском и туркменском языках имеют абсолютно одинаковые названия. В их числе находится пустырник (*pustyrnik*). Данное наименование произошло от слова *пустырь*, что объясняется произрастанием на открытых пространствах, в том числе и пустырях, ввиду активного потребления солнечного света. Пустырник чаще всего применяется как успокаивающее средство. В некоторых случаях он считается серьезным конкурентом валерьяны и, согласно некоторым сведениям, превосходит ее по эффективности собственного действия. Кроме того, удается снизить частоту сердечных сокращений, что очень важно для всех любителей спорта.

Аналогичным образом используется и название розмарин (*rozmarin*). Существует две версии происхождения названия растения. Согласно одной из них, оно образовалось на базе греческих слов *rhors* ‘низкий кустарник’ и *muginos* ‘бальзамический’. Кроме того, номинация соотносится с латинскими словами *ros* ‘роса’ и *marinos* ‘приморский’. Использование розмарина в пище способствует повышению выделения желудочного сока, улучшению пищеварения.

Солодка, которая в туркменском языке называется *buýan*, соотносится с русским словом *сладкий*, поскольку корень данного растения имеет приятный вкус. Она широко используется при лечении заболеваний верхних дыхательных путей, так как отличается выраженным муколитическим и противокашлевым действием.

Гомалодискус охраденовый, или *sary gomalodiskus* ‘желтый гомалодискус’, является достаточно редким растением, которое было занесено в Красную книгу Туркменистана. Здесь он произрастает на территории горного хребта Кюрендаг. Кроме того, данного представителя флоры можно встретить и в Иране. Как и многие растения семейства *резедовых*, гомалодискус охраденовый оказывает положительный эффект на сердечно-сосудистую систему, однако вследствие угрозы исчезновения не применяется в фармакологической промышленности [1–5].

### **Выводы**

Все туркменские лекарственные растения можно условно разделить на широко распространенные и редкие. В последнем случае они не используются при лечении за-

болеваний, поскольку находятся под угрозой исчезновения. Некоторые названия были заимствованы из русского языка (например, *pustyrnik*), другие — практически полностью соотносятся с русскими названиями (*sary gomalodiskus*), а третьи активно используются в туркменском и других тюркских языках, однако возникли на основе метафорических наименований.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Баскаков, Н. А.* Туркменско-русский словарь / Н. А. Баскаков, Б. А. Каррыев, М. Я. Хамзаев. — М.: «Советская энциклопедия», 1968.
2. *Акмурадов, А.* Лекарственные растения флоры Койтендага, применяемые в народной медицине / А. Акмурадов, Б. Шайымов // *Сибирский медицинский журнал (Иркутск)*. — 2015. — № 4. — С. 86–89.
3. *Омашева, Ж. М.* Названия лекарственных трав в казахском языке: этимологический аспект / Ж. М. Омашева // *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика*. — 2016. — № 4. — С. 82–88.
4. *Исаев, Ю. Н.* Фитонимы как составная часть языковой картины мира / Ю. Н. Исаев // *Вестник Чувашского университета*. — 2012. — № 1. — С. 229–231.
5. *Семенова, А. Б.* Образование некоторых фитонимов в карачаево-балкарском языке / А. Б. Семенова // *Языковая ситуация в многоязычной поликультурной среде и вопросы сохранения и развития языков и литератур народов Северного Кавказа*. — Карачаевск, 2010. — С. 257–264.

УДК 811.124+82

### ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ИГРА НА СТРАНИЦАХ РОМАНА ДЖОАН РОУЛИНГ «ГАРРИ ПОТТЕР»

*Евсеенко Е. А., Ткаченко Е. С.*

Научный руководитель: преподаватель *Н. В. Калюк*

Учреждение образования  
«Гомельский государственный медицинский университет»  
г. Гомель, Республика Беларусь

#### *Введение*

На сегодняшний день латинский язык является мертвым, но мы по-прежнему можем встретить его не только в научной и медицинской сфере, но и в художественной литературе. Внимание авторов статьи привлек роман Джоан Роулинг «Гарри Поттер», автор которого использовала латинские слова для создания заклинаний. В статье подробно анализируются магические заклинания в лингвистическом аспекте, т.е. слова и выражения латинского происхождения, употребленные в романе. Актуальность данной темы несомненна, так как, во-первых, несмотря на то, что первая книга «Гарри Поттер и философский камень» [1] вышла в 1997 г., интерес к роману не угас и сейчас, и, во-вторых, использование лексики латинского языка вызывает у современной молодежи желание изучать сам язык.

#### *Цель*

Проанализировать происхождение и функционирование заклинаний в романе «Гарри Поттер».

#### *Материал и методы исследования*

Исследование в статье осуществлялось на изучении романа Джоан Роулинг «Гарри Поттер» и латинско-русского словаря И. Х. Дворецкого [2], используя описательный метод с приемами наблюдения языковых явлений.

#### *Результаты исследования и их обсуждение*

Мир магии и волшебства, пусть и вымышленный, для многих стал полноправной частью жизни. Серия романов о Гарри Поттере является ярким доказательством того,